Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| HSB+ | Przekład interlinearny | Hebrew Study Bible based on Westminster Leningrad Codex | בֵּ֛ן יְכַבֵּ֥ד אָ֖ב וְעֶ֣בֶד אֲדֹנָ֑יו וְאִם־ אָ֣ב אָ֣נִי אַיֵּ֣ה כְבוֹדִ֡י וְאִם־ אֲדוֹנִ֣ים אָנִי֩ אַיֵּ֨ה מוֹרָאִ֜י אָמַ֣ר׀ יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת לָכֶם֙ הַכֹּֽהֲנִים֙ בּוֹזֵ֣י שְׁמִ֔י וַאֲמַרְתֶּ֕ם בַּמֶּ֥ה בָזִ֖ינוּ אֶת־ שְׁמֶֽךָ׃ |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Syn czci ojca, a sługa swego pana. Więc jeśli Ja jestem Ojcem, to gdzie jest dla Mnie cześć? I jeśli Ja jestem Panem,[[1]](#footnote-2)1) to gdzie przede Mną lęk? JHWH Zastępów mówi do was, kapłani gardzący mym imieniem! Mówicie jednak: Przez co gardzimy Twoim imieniem? |

1. 1) Panem, אֲדֹונִים , pl majestatis, lm emfatyczna, zob. Rdz 39:2;Rdz 42:30; Pwt 10:17; Iz 19:4; Oz 12:15; Ps 136:3; w G lp : Panem, εἰ κύριός εἰμι ἐγώ [↑](#footnote-ref-2)